

PLAUTE *Curculio*, I, 2 (vers 96-101)

Une vieille ivrognesse

Le jeune Phédrome est amoureux d'une jeune fille qui vit dans la maison d'un marchand d'esclaves. Elle est gardée par une vieille entremetteuse alcoolique, Laena. Pour faire sortir celle-ci, Phédrome verse du vin devant la porte !

LAENA :

Flos veteris vini meis naribus objectust ;

Ejus amor cupidam me huc prolicit per tenebras.

Ubi ubi est, prope me est. Evax ! habeo.

Salve, anime mi, Liberi lepos ;

Ut veteris vetusti cupida sum !

Nam omnium unguentum odor prae tuo nauteast.

Tu mihi stacta, tu cinnamum, tu rosa,

Tu crocinum et casia es, tu telinum.